

**Zeitschrift:** Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik  
**Band:** 2 (1855)  
**Artikel:** Schmidt's Idioticon Bernense.  
**Autor:** Tobler, Titus  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-177546>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

drey“; Joh. Pauli, 1522; fol. 43. „Wer das sacrament nicht sucht noch begerd, zum wenigsten ein mal odder vier des iars“; Luther's enchiridion, d. kleine catechismus etc. 1529, fol. Bjb u. a. m.), wie durch das niederdeutsche *of*, oder, und das englische *or*, oder, die an dieser stelle erscheinen, gestützt wird. Auch verdienen beispiele wie: *a stückar (stückas) etli*, ein Stück oder etliche, dann die flexion des zahlwortes bei hinzutreten einer präposition (*in a togar achten; mit an ellanar viern* etc.) eine besondere beachtung.

Nur eine gründlichere kenntniß der entwickelungsperiode unser neuhochdeutschen sprache und eine genaue vergleichung des in rede stehenden gebrauchs in den verschiedensten unserer mundarten, zu welcher wir hiemit einen bittlichen aufruf ergehen lassen, wird am ende mehr licht über dieses dunkel verbreiten.

## Schmidt's Idioticon Bernense.

Mitgetheilt von Dr. Titus Tobler.

Auf der stadtbibliothek in Bern finden sich zwei papierhandschriften, hist. Helv. VI, 1a u. b, von denen die eine, VI, 1a, aber nicht von der hand der verfaßer, glossarium Helveticum und die andere, VI, 1b, idioticon Bernense betitelt wurde. nun aber ist letztere handschrift keinesweges ein idioticon Bernense, obschon manche Schweizer-idiotismen darin aufgenommen und erklärt sind, sondern ein, übrigens sehr beachtenswerthes, deutsches etymologisches wörterbuch, nach dem verfaßer: *de literarum significatione liber tertius*, welcher der zweite verfaßer des sog. glossarium Helveticum ist. dieses selbst, ebenfalls in quart, kann nicht als ein schweizerisches idioticon gelten, sondern ist, mit seltener beimischung aus andern kantonen, wenigstens aus dem Aargau, ein idioticon Bernense, weswegen ich auch, entgegen den manuskripten, ihm diesen titel geben zu müssen glaubte.

Wer ist der verfaßer des eigentlichen idioticon Bernense? man findet im codex hauptsächlich zwei handschriften, eine ältere, sehr deutliche, und eine jüngere, etwas unleserliche. ich halte dafür, daß der verfaßer der ältern handschrift nicht bekannt sei, dagegen die jüngere von Samuel Schmidt, dem Berner gymnasiarchen und mitgliede der k. englischen gesellschaft der alterthümer, herrühre. von dritter hand ist vorbemerkt, daß Emanuel Haller in seiner bibliothek der Schweizer-geschichte, t. 2, s. 4. §. 12, das idioticon diesem Schmidt zuschreibe, dessen gelehrsamkeit hoch gepriesen ward. dazu kommt, daß Elias Bertrand

in seinen 1758 erschienenen „Recherches sur les langues anciennes et modernes de la Suisse“ geradezu sagte (appenz. sprachschatz IV), daß rektor Schmidt mehrere tausend bernerische und aargauische wörter und redensarten gesammelt habe. Auszüge, die uns derselbe gab, und die ich im appenz. sprachschatz (26b) wiedergab, beweisen, daß das idioticon Bernense, wie es auf der Berner stadtbibliothek aufbewahrt wird, nur entwurf ist, welcher später vom rektor Schmidt allein besser ausgearbeitet und ins reine geschrieben wurde; denn die mitgetheilten proben sind vollständiger. leider scheint die reinschrift verloren gegangen zu sein. oder war der spätere verfaßer des ursprünglichen entwurfs der sohn des gymnasiarchen, mit den taufnamen Friedrich Samuel? letzterer wurde immerhin schon im jahre 1755 wegen seiner dissertazion: „Ogmios, Celtarum veterum Deus,“ gekrönt, und 1758, in seinem 22. lebensjahre, ehrenmitglied gelehrter gesellschaften in London, Florenz, München. wenn man indeß weiß, daß der spätere verfaßer des idiotikalischen entwurfs durch schöpfen aus dem volksleben, durch aufnahme von weit mehr redensarten und sprichwörtern sich auszeichnete, — darf man eine solche arbeit einem etwa zwanzigjährigen jüngerlinge zutrauen, dessen thätigkeit wol auch auf anderer seite zu sehr in anspruch genommen war? jedenfalls haben wir hier es mit einem idiotikon zu thun, das in seiner anlage über ein jahrhundert alt, zwar minder alt als Prashii glossarium Bavaricum, aber dem größten theile nach wahrscheinlich ebenso alt ist, als das vocabularium Austriacum (in J. Heumanni opuscula; Norimb. 1737), als Richey's (1743) und Strodtmann's (1756) idiotiken. ich freue mich um so mehr, daß der Berner in sammlung von seinen idiotismen anderen Schweizern voranging, als sein wol klingender dialekt eine solche aufmerksamkeit verdiente; und wenn ich mit der schon ihres alters wegen interessanten sammlung ausrücke, so begünstigt mich auch die gegenwärtige zeit, in der durch die schriften des sel. pfarrers Bitzius (Jeremias Gotthelf) in Deutschland die Berner mundart beinahe ein studium wurde. mehr noch, als diesen gleichsam äußern werth betone ich den innern. die sammlung enthält nicht bloß eine ansehnliche zahl von wörtern und ihren bedeutungen, von redensarten und sprichwörtern, die in Stalder und meinem wörterbuche vermisst werden, sondern auch die auffassung empfiehlt sich durch treue, und die schreibung hält sich genau an die mundartliche aussprache; letzteres ein vorzug hier und da vor dem werk des Luzerners, der nicht selten idiotismen hochdeutsch ausschreibt, und sie zu amphibien, in der that ohne existenz, verkünstelt; man sehe z. b.

knopf bei Stalder (2, 115) und *chnopf* hier, dort (1, 435) gehen, nachgehen u. s. w.

Das entwurfsmäßige unserer handschrift brachte es mit sich, daß sie, trotz einiger vorzüge, manches zu wünschen übrig läßt, weswegen ich ihr nicht allenthalben mit diplomatischer genauigkeit folgen durfte. einmal ist die alphabetische ordnung sehr mangelhaft, gleiche wörter mit verschiedenen bedeutungen treten an verschiedenen stellen auf. hier schritt ich natürlich ein, zusammengehöriges stellte ich zusammen, z. b. „*Nasy*, *persequi fugientem*; *attingere fugientem*; *aequare aliquem doctrina*“; ich rüttelte desgleichen an der alphabetischen unordnung, doch nur hin und wieder, so daß sie auch in meiner kopie die oberhand behält. ich hätte allerdings ohne schwierigkeit die alphabetische ordnung mit strenger einhalten können; allein dann würde die gar zu große abweichung vom manuskripte eine möglicherweise spätere vergleihung allzu sehr erschweren, und forscher, wenn sie etwas benutzen wollen, müßen ohnehin das ganze durchmustern. ferner ist im manuskripte auch die orthographie eine ungleiche. in diesem falle glaubte ich, wenigstens bei gewissen wörtern, das beßer geschienene konsequent durchführen zu sollen. die neuhochdeutsche endung *en* kommt selten vor, dagegen beinahe immer als *e*, in meiner kopie letzteres immer: das *e* Schmellers und dieser zeitschrift. Wenn man bei unserem dichter Reinhard nicht weiß, ob *keine* nullus oder *nulla* bedeute, so ist der unterschied in unserer sammlung genau bezeichnet: *keine*, nullus, *keini*, nulla. den artikel *das* zieht der Berner in *ds* zusammen, daß es wie *z* klingt. Bitzios, der überhaupt die grammatik der mundart nicht studirte, ließ sich verleiten, *z* für *ds*, selbst *z'sach* für *d'sach* zu schreiben; selten trifft man dieses *z* auch in unserem manuskripte, fast durchgehends hingegen *ds* oder *d's*, und ich wählte *ds*. *sy*, *esse*, *si*, *se*, *si*, *suus*, ist ebenfalls meine auswahl aus den lesarten u. s. f. — überdies war ich genöthigt, hier und da ein wort, welches mit dem neuhochdeutschen vollkommen übereinstimmt, außer daß es eine etwas andere form im dialekte annahm, und manche redensarten, welche nicht in ein idiotikon gehören, wegzulassen, und, verlockt durch anschauliche beispiele, besorge ich noch jetzt den vorwurf, daß ich in dieser richtung nicht scharf genug verfahren sei. bisweilen begegnet uns ein fragezeichen, wodurch ein späterer verfaßer das vorkommen eines wortes fraglich machte. einige ? strich ich, weil die richtigkeit des in frage gestellten zu deutlich außer allem zweifel lag. die interpunkzion habe ich allein zu verantworten; z. b. schreibe ich: *Grämpler*, propola, statt *Grämp-*

*ler. propola.* im manuskripte ist fast alles, auch das von zweiter hand (Samuel Schmidt), mit lateinischen lettern geschrieben, und die majuskeln erscheinen selten im deutschen; ich stellte gleichmäßigkeit her. damit der leser unterscheiden könne, was von dem anonymus (frühern verfaßer) und von Samuel Schmidt (dem späteren verfaßer) beigetragen worden, wurden die arbeiten der zwei autoren durch verschiedene schriften gekennzeichnet; für die urarbeit des anonymus wurde stehende schrift und für die einschießel des rektors Schmidt kursiv gewählt; jener gebraucht immer *fs*, auch statt *ss*; bei diesem ist *ß* geschrieben. eine dritte oder vierte hand griff äußerst selten beiträgend in den kodex, und dann bemerkte ich es ausdrücklich.

**A**, ad. respectu loci contactum significat: a chopf gä, caput impingere; respectu loci praesentiam notat: a der lycht, a der gmein sy, adesse funeri, in concione populi esse; respectu temporis: a gwüsse tage, certis diebus, a de sontige, quovis die solis; respectu numeri et quantitatis: es ist gnug a drey dalere, tres imperiales sufficiunt; a 10 elle hett er für gnug, decem ulnae plus satis sunt; respectu qualitatis: er zalt a silber, a gold, auro, argento solvit; respectu ordinis: es ist a mir, a dir, ordo ad me, ad te redit, te tangit. An imm sälber ha, in damno ferendo socium non habere; er chas jetz an imm sälber ha, fert malum sponte accersitum.

**Abela**, detumescere, de arrogantia sua perdere. eine abela, permittere, ut aliquis descendat. abela, infra demittere. si abela, descendere. d' gschwulst het si abegla, tumor ad inferiores partes corporis descendit. d' milch abela, de arrogantia sua perdere. öppis abela, demittere in stomachum. er wot nüt me abela, nullum cibum amplius demittit in faucibus.

**Abla** über eine, taxare, convitiis proscindere, invehi; vo öppis, cessare, intactum relinquere; von eine, vi-

tare aliquem. abla, degomerare; explodere sclopetum; vinculis exuere.

**Asta**, adstare, ita ut tangat; decere, congruere; placere; de servis dicitur, cum ministerii sui initium faciunt. in tractu inferioris Helvetiae pronuntiatur plerumque o, ex. gr. aloss, anlas, occasio. a... Germani an, e. g. afa, germ. anfangen, incipere.

**Aaber**, nive denudatus. es ist aaber quod Horatius dicit: diffluxere nives, redeunt jam gramina campis, unde procul latinum apricus.

**Aabe**, deficere, extenuari. är aabet streng. germ. abnehmen. aabe, vesperascere, germ. abend werden, cum majores cadunt de montibus umbrae.

**Ane** notat tempus non omnino determinatum. imene monet ane, post unum aut alterum mensem exactum. ane denotat motum in locum.

**Abechera**, dejicere. es glas abe-  
chera, deplere cyathum vitreum.

**Abelänge**, porrigere deorsum.

**Aglare**, stupidis et mirabundis oculis intueri aliquem.

**Agränze**, verbis lacessere.

**Aarig**, argutus, agricolis usitatum.

**Agschauwe**, intueri.

**Anthaut** agricolis vocatur spatium agri, ubi aratrum vertitur, et dicitur a ter-

- mino, qui fuit thaut sive Mercurius, qui ibi tanquam custos limitum fuit collocatus.
- A fa**, incipere; agere.
- A ga**, accipi. *das wird wol oder ubel aga, bene vel male accipietur.*
- A la**, nendo pannum contrahere frequentibus plicis; vestimentum non cavere alicui.
- Alle**, totus. *er ist alle buspere, totus hilari animo est. er ist alle grächte, totus valet. in aller töubi, totus furibundus. Alle tusig, omnis farrugo.*
- Allipot**, singulis momentis, assidue.
- Allzäme**, allizäme, alszäme, cuncti, cunctae, cuncta simul.
- Arm.** *z' arme tage cho, ad paupertatem redigi.*
- Arm.** *der arm Gä, brachium porrigere. der arm nä, brachio inniti, adhaerere. armeschmalz, vires brachiorum. er het guet armeschmalz, viribus pollet.*
- Angst.** *mit angst, vix, ad summum. i ha mit angst 10 lerche chauffe chönne, ita rarae sunt alaudae, ut vix decem potuerim comparare. i ha mit angst 5 bazen im sac, ad summum 5 bacenorum reperies in crumena mea.*
- Alt**, pater. *der alt und der jung, pater et filius. di alti und di jungi, mater et filia. alt gnue sy, vix patibulum effugere. alte, senescere. sträng alte, senio ingravescere. fruj alte, ante annos insenescere. du bist gäng der alt, antiquum morem obtines. ut semper tui similis es! alt öpfel, poma praecedentis anni. alts und jungs, omnis aetatis homines.*
- Abnä**, legere fructus, poma etc.: abbreviare; despumare, pinguedinem tollere.
- Acho**, recipi, promoveri; *das chunt mi dür a, multa pecunia constat; corripere: es ist ihn es fieber acho, febris corre-*
- ptus est. was chunt di a, das de eis-mal so from sy wit, unde tanta subito tibi incessit religio?*
- Abcho**, liberari a re, quae minus placet; *de laetitia plerumque sumitur, qua aliquis perfunditur.*
- Abecho**, descendere ad nos; removeri, cum de ordine certatur.
- Abc**, deorsum, germ. hinab.
- Abenä**, ex altiore loco depromere.
- Abäch**, infirmus.
- Äbc**, mox, modo nunc; vix, non plus.
- Abdäch**, abhængend.
- Agspüra**, sentire. *me gspürt ihm der zucker nüt a, nemo sacharum inesse putabit. me gspürt ihm d'fürnemmi a, nobilitatem redolet.*
- Armetsälig**, calamitosus.
- Ambeiler**, munus apud agricolas hominis alicujus, qui rationibus inscribit copiam vini venditi, unde magistratui pars quaedam in fiscum redit. *Comp. ex am et beile.*
- Ägerte**, ager sterilis, incultus.
- Ässe**, subst., cibus, convivium. *es ässe ha, mensas exstruere.*
- Acht**, forsan.
- Äsig**, adj., äsige zeüg, edulia cibove apparatus. *das brot ist äsig, panis optime sapit. er ist nit fast äsig, parum cibi consumit. e guete aas thue, dialect. Hasl., multum cibi sumere.*
- Äbenesmä**, eadem via, jure, pari ratione.
- Ärstig**, sedulus, diligens.
- Änge**, coangustari. *der schue ängt mi, calceus angustior urit pedem. Horat.*
- Ämmeri**, genus cerasorum.
- Äne** denotat locum, qui a nobis distat, nec tamen vel monte vel fluvio separatur.
- Äneabe**, deorsum ex opposita parte. *äneabega, ad interitum vergere; declinare, vergere. es geit mittim änenabe,*

res ejus dilabuntur; ingravescit aetas.  
 änenabe cho, per adversum montis de-  
 clive aut aedium latus descendere; at-  
 nuare opibus.

Äneufe, sursum ex opposita parte.

Änedüre, circum ex diversa parte.

Äneübere, motus ad nos e loco, monte  
 vel fluvio a nobis separato.

Änenache, trans in loco

Änefür, idem.

Änenum e, retro. änenumecho, senten-  
 tiam mutare, ad frugem redire.

Änkele, butyrum sapere. änkelig, quod  
 butyrum sapit.

Äbeträtte eim, caute, pro voluntate  
 alicujus vivere.

Ast. ine ast sage, tentare aliquid, unde  
 nihil commodi, damni plurimum redundat

Ab schüssele, declinare, avertere ali-  
 quem.

Abbringe, mentionem facere; facile  
 vendere.

Abchappe eim, reprehendere ali-  
 quem.

Amacht, deliquium animi. amäch-  
 tig, in deliquio animi constitutus.

Alege, vestes induere; pecuniam collo-  
 care: convenire inter se, dolo compo-  
 nere; ligna igni admove; statuere,  
 quantum quisque praestare debeat.

Alige, constare; anniti; stringere corpus.

Azänne, dentibus fremere in aliquem.

Agränne, atroci vultu aspicere aliquem.

Abtädige, comiter amovere aliquem.

Abbätschge, extorquere precibus.

Angänz, statim.

Agheje, petere aliquem (lapidibus).

Aghinke, idem.

Afe, jam. es ist afe kei hoffert meh, dä  
 huet ztrage, pileus ita est obsoletus, ut  
 diebus quoque inferiatis gestari possit.  
 er het mi afe vil plagt, satis jam mihi fuit  
 molestus. afe, vox mirantis. das ist afe  
 eine, der wool singe cha, profecto hic est  
 insignis musicus. afe, in posterum, me

wirds afe müesse mit gält erchauffe, in  
 posterum pecunia coemendum erit. cum  
 conjunctione wen, si res eo devenisset:  
 wen afe eniedere der däge treijt, si cui-  
 que licet gladio se cingere.

Acharre, impingere.

|          |                                                                                                                    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anemache | } taedii aut damni autorem<br>esse, sibi aerumnam creare,<br>periculum concitare, sibi<br>aliquod malum conficere. |
| Anereise |                                                                                                                    |

Ter.

Anenandere, continuo; contiguus.

Arfel, moles, qualis brachiis complecti  
 potest. arflig, idem. arfle, negotium,  
 provinciam in se suscipere. ärflige,  
 adverb., per cumulos.

Äfere, reiterare, repetere.

Äke, urgere, lacerare. äki, importunus  
 molestus. akete, molesta rogatio.

Äcke, cervix.

Aheimele, patrias sedes in mentem re-  
 vocare.

Ägerste, pica.

Afange, jam.

Aschiesse, impingere, irruere; aeru-  
 ginem contrahere; dicendo haerere.

Asy, tangere. wol asy, multum valere  
 apud aliquem.

Akte, aqueductus, per cuniculos . . ab  
 ach celtica voce, aqua.

Älb, albus ad flavum vergens, de ovibus  
 usurpatur.

Abega, descendere.

Ä, quaeso.

Almänt, compascua.

Astelle, flagitium committere.

Ampeli, ampulla, lampas.

Ammeli, vas ad lactandum infantes.

Ala, spem facere.

Albe, olim.

Absta, a proposito suo desistere; de  
 fonte dicitur, cum desinit aquas fundere.

Aine, ille, germ. jehner. agricolis  
 solum trans Arulam usitatum. quod  
 pronom. sic habet:

## Singular.

## Mascul.

n. ille, äine.  
 g. illius, äisse.  
 d. illi, äim.  
 a. illum, äine.  
 v. caret.  
 a. illo, äim.

## foemin.

äini.  
 ainere, äire.  
 ainere, aire.  
 äini.

## neutr.

äis.  
 äisse, aieffe.  
 äim.  
 äis.

## Plural.

## Mascul.

n. illi, äini.  
 g. illorum, aire, äire.  
 d. illis, äine.  
 a. illos, äini.  
 v. caret.  
 a. illis, äine.

## foemin.

äini.  
 aire.  
 äine.  
 äini.

## neutr.

äini.  
 äire.  
 äine.  
 äini.

## aine.

## äine.

*Ahänke* e lugj, commenta tradere alicui. *ahänke*, rem nullius pretii obtrudere alicui, improbam mercem vendere.

*Anewise*, überewise, mittere aliquid aliquo.

*Aschmöke*, ex odore intelligere. *me schmöckt ihm a*, das er witrunke het, fumus vini eum tradit.

*Aspöüwe*, inspuere.

*Aplötsche*, irruere.

*Achte* si, animadvertere. *i ha mi nüt gachtet*, non observavi. *acht di wol*, sis attentus.

*Abwärche*, labore confici.

*Aspreite früsch*, lac\*) tegere linteis nitide lotis. *es hat früsch agspreitet hinecht*, hesterne nocte terra nive tecta est.

*Ast*. si ufene ast use la, frondi arboris insidere; in specialia descendere. *ufenes estli use tribe*, ad ultimam anchoram redigere.

*Agä*, dictare. consilium dare. *wer hetter das agä?* quis tibi author fuit? *agä*, patrem declarare.

*Anä*, primus ordine partem suam arripere; recipere; acquiescere in sententia prolata; civem facere.

*Alässig*, de puella dicitur, quae moribus suis sui copiam promittit.

*Aschla*. d' füsü *aschla*, sclopetum pectori vel maxillae applicare, ad dirigendam explosionem.

*Abesta*, infra stare.

*Agse*, intueri; atlinere; punire.

*Abzie*, vestes exuere. *si abzie für eim z'helffe*, negare sibi necessaria, defraudare se victu, ad opitulandum alteri. *d'chunde abzie*, emtore: a taberna alicujus avertere, allicere.

*Azie*, acuere; de cibis sumitur, quando cupreum aut ferreum sapiunt, ubi fuerunt cocti; filo perforare.

*Antliz*, facies. *vox apud rusticos tantum usitata*, qui rigide distinguunt inter antliz et gsicht, et hoc de solo visu usurpant.

*Anke*, butyrum. (in) Oberland aha dicunt.

*Arre*, arare.

*As*, quam.

*Aso*, totus. *aso frisch*, totus recens. *aso warm*, dum calet.

*Asnit*, vox rustica, denotans laquear supra focum, vel cibi ipsi grati, qui ibi in fumo asservantur. *componitur ex as, cibus, et nied*, gratus gustu. *vox antiqua germanica, unde niedlich*.

\*) lectum? d. Herausg.

- Ascherich**, cineres post lixivium.  
**At**, pater. agricolis tritum. *atte, ita vir senex honoris gratia ab agricolis vocatur. graeci ἀττα. apud Homer. et Callimach. sic Latini. vide Wachterum in Gütte.*  
**Ätti**, idem.  
**Au**, mater agni. sine sibilo; sch addito est sch..av, schaf, ovis. Anglosax. *cowe*, Anglis *ew*.  
**Achuche**, halitum suum afflare.  
**Abthue si**, manus violentas sibi offerre; *eine abtue, supplicio afficere aliquem.* abthue, consuetudinem deponere.  
**Abettene**, mutuo accipere.  
**Abchläenze**? extorquere.  
**Abluege**, oculis sequi ad imitandum.  
**Abspyze**, idem.  
**Ablusse**, callide et patienter observando exspectare rei eventum, invigilare.  
**Astelle**, vincere, expugnare disputando.  
**Achleipe**, agglutinare.  
**Abloze**, advigilare.  
**Acherum**, copia glandium.  
**Aha**, obsecrare; tangere.  
**Äipsch**, albicans.  
**Asetze**, instare precibus.  
**Abstäche**, praeripere; acu texendo numerum nodorum diminuer. mutte abstäche, terram deglumere: adoriri, ansam disserendi quaerere.  
**Abha**, abstrahere a negotio: impedire, absterre.  
**Apha**, non exuere vestes. nüt apha, resistere non posse.  
**Abethue**, inferius locare; arrogantiam alicujus castigare; depeculari laudem alicujus. Cic.  
**Abga**, decerni a magistratu: sejungi; facile emtorem reperire.  
**Abschränze**, resecare. *er schränzt ihm gäng öppis ab, semper aliquid de pecunia debita detrahit.*  
**Abha si**, demittere se.  
**Aneha**, porrigere aliquid. si ancha, praebere se.  
**Anenumcha**, convertere se.  
**Agwinne**, adoriri, rei hucusque integrae usum non amplius differre.  
**Agwane**, assuescere.  
**Afüre**, ignem accendere.  
**Alege si**, anniti; alege, in specie dicitur de corpore defuncti induendo; ita ponere, ut tangat.  
**Acho**, ita appropinquare, ut contactum alterius pergi nequeat.  
**Athue**, ita locare, ut parietem tangat.  
**Ahouwe**, praecidere. *es brot ahouwe, primum frustulum panis integri succidere.*  
**Agriffe**, litem intentare alicui coram iudice. *i hanims aggriffe, das es sidig ist, tactu cognovi, serice esse.*  
**Aghöre**, eim, e sermone et habitu vocis aliquid augurare. *ma ghört ihm a, das er e Schwizer ist, dialectu se Helvetium prodit.*  
**Absy eim**: i bin ihm ab, curam ejus persolvi, liberatus sum ab eo. i bi dem fieber ab, febris a me recessit.  
**Abela si**, ad inferiora vergere. di lena last abe, laquearia se submitunt.  
**Äbne**. ds holz äbne, dialect. Hasl., lignum struere.  
**Abrieh**, dialect. Hasl., glomus textorius.  
**Asacht**, dialect. Hasl., propensio voluntatis.  
**Abhake**, morbo debilitari, attenuari.  
**Abhouwe eim**, reprehendere aliquem acerrime.  
**Albeneinist**, subinde.  
**Baas**, melius. *baas ufe, baas abe, altius, profundius. dister baas, eo melius. bas a, b. ane, b. äne, füre. hindere, undere, übre, use, uße, umme, nacha, ine, inne, däne.*  
**Black**, stupidus.  
**Balge**, expostulare. balgete, increpatio, reprehensio.

**Bantsche**, comprimere, tractare.

**Bantsch**, e gute bantschi, patientissimus.

**Blaffe**, effutire.

**Blaff**, incautus.

**Basge**, superare, vincere. *er ist nid z'baschge, cogi non patitur. wär wet ne baschge, quis reluctantem compellet?*

**Battere**, ictibus ad fugam compellere. *Batre* gall.

**Brache**, terram aratro vertere. *brachet*, mensis junius agricolis dicitur.

**Brattele**, res obsoleta.

**Baal**, mox. pronuntiatio rustica ab hebr.

בְּחַל

**Battosch**, ictus.

**Bake**, e wurst ane bake werffe, obolum mittere, ut sestertius redeat.

**Balke**, dialect. Hasl., valva.

**Bstakt sy**, dialect. Hasl., nimio cibo se onerare.

**Bhange**, haerere, adhaerere. *im rede bhange, haesitare loquendo, memoria caespitare.*

**Baschi**, Sebastianus; uxori suae subditus, omnium dicto audiens.

**Batt**, nom. propr., *Beatus*.

**Blake**, continuo labore se defatigare, torquere.

**Black**, homo laborem quidem nullum refugiens, sed proprio Marte nihil perficiens. *blakig*, adject.

**Blange**, impatienter expectare.

**Brandigi hiz**, intolerabilis aestus.

**Baze**, bacenus, moneta Helv. rustici melius *bäze*, quia *büz* ursum notat, quo signatus est. *bazechlemmer*, avarus. *bazig*, quod pro baceno venditur. *z'bazne gü*, singula pro baceno vendere. *er nimt de chrüzer, und lat der baze dehinde, sordidus in rebus vilissimis, potiora negligit, er chert der baze 10mahl, e er ne*

*git, dentem facilius quam nummum ab eo extorqueas.*

**Bha**, retinere. *flectitur: i pha, du bhest, er bhet, mer bhei, der bheit, si bhej. imperat. b'häb. bha, memoria retinere; resistere. inde sequentes phrases (vide pha); b'häbs für di, in proprios usus serva; ne divulges. er ist nit z'bha, domari nequit. i chas nit bha, quin e manibus eripiatur, ditutius resistere nequeo. es bhet ds wasser, continet aquam.*

**Bram**, fuligo. *bräme, fuligine foedare.*

**Bache**, tergum suis.

**Bache**, fingere. *me wird ne scho anders bache, cogetur mutare mores. bachete, quantum simul panis coquitur.*

**Balle**, de Schnee ballet si, nix congelatur.

**Baue**, stercorare agrum. *Bau, stercus.*

**Baum**, feretrum. *Baumstark, robustissimus.*

**Bschla**, ferro munire.

**Bsta in öppis**, continere aliquid. *bsta, conducere agrum, domicilium; haerere in dicendo.*

**Braue**, acumen anguli.

**Barzet**, barzig, accumulatus, turgidus. *Barz, barzete, densa hominum frequentia.*

**Bkalle**, condensari.

**Behant**, er ist si desse behant, fassus, confessus est.

**Bäumele**, super digitis pedis in altum se extendere. *si bäume, idem, se erigere adversus aliquem. bäumig, resectus ex integra arbore. e bäumige stäke, herculea clava.*

**Bänige**, usum rei intercipere.

**Braf**, multum. *braf gelt, multum pecuniae.*

**Branze**, altercari. *Branzete, altercatio. e branzete astelle, litem movere, es branz, idem.*

**Bradle**, deblaterare. bradlete, strepitus linguarum.

**Brakig**, crassa et informi statura. sumitur etiam de rebus inanimatis.

**Blan.** ds blaue i de ouge gsee, propinquum esse. e blaue suppe ässe, parce, duriter victitare. bläue, sclopeto extremum orbis propositi tangere. bläulig, pallidus, infirma valetudine utens.

**Bänz**, nom. propr., *Benedictus*. *Bänj*, idem.

**Bänz**, dialect. Hasl., ovis juvencula

**Bättelei**, miseria. es ist geng ei bät-tel, in eadem miseria, defectu res versatur.

**Bätte**. *trungelich bätte, intense, fervide orare. bätte was ds (z') bätten ist, obtestari. er hat ne bättet was ds bätten ist, ita eum rogavit, ut majore studio non potuit. i bi bättes halb, rustice, rogo te majorem in modum. er het übel bätte, das er as söttig wib übercho het, superi male faxint, qui ei talem junxerunt sponsam. i wet bätte ha, quaeso, obsecro. es lat si bätte, rebus ita arctis et angustis, par est, ut deum rogemus.*

**Brätt**. a as brätt cho, ad dignitatem evehi. weit obe am brätt sy, summis dignitatibus ornatum esse. dick wie nes brätt, compactus. zumene brät schla, dedolare lumbos.

**Bhäng**, rustice, subito.

**Bläre**, plorare, per invidiam dicitur.

**Bränz**, aqua destillata. *Bränzhüsi*, taberna dulcium liquorum.

**Bäggen**, balare, proprie ovium.

**Bräggle**, collabendo strepitum edere; recalfacere. bräglete, cumulus, acervus. brägel, idem.

**Bäje**, super ardentis prunas torrere panem. si bäje, molliter se curare.

**Bängle**, fustes vel lapides projicere. bänglete, lapidum aut fustium ejaculatio.

bänglet werde, *jactari. du wirst no braf bänglet werde, vita tua innumeris fortunae (casibus) exposita est.*

**Brämse**, ustulare. brämsete, ambusta, orum.

**Bäfzge**, gannire.

**Brätsche**, palma cedere. ? brättschete, castigatio parvulorum. es gitt e brättschete, vapulabis.

**Blätz**, panniculus; particula cutis. e blätz abmache, cutem laedere; spatium agri, ubi varia obsonia producuntur.

**Bäre**, gestatorium, pabo. bärete, moles, quantam gestatorium continet; copia rei.

*Brächt*, *Albertus*.

*Bärni*, *Bernhardus*.

**Bräntle**, dialect. Hasl., dorso vehere.

**Bstäche**, haerere. es ist mer e dorn bstoche, spina haesit. ds fuerder ist im wäg bstoche, currus onustus in via haesit. er ist miz i der red bstoche, media in oratione memoria eum reliquit. *d'mur bstäche, arena calce mixta murum obducere.*

**Brätsche**, instrumentum ex asserculo, quo mollia ictibus comprimuntur; verbum, mollia comprimere. brätsch, ictus palmae posterioribus inflictus.

*Bschwäzt sy*, disertum, lingua promptum esse.

*Bchlübe*, adhaerere.

**Bräät**, caro lardo adhaerens.

**Bräste**, lues inter pecora; vitium, naevus.

**Breiche**, tangere, sagitta vel sclopeto divinare. du hests breicht, divinando assecutus es. einem breiche, satisfacere, pro voluntate, voto alicujus agere. *breiche, opportune adesse. du hests wol brieht (breicht?), auspicato ades.*

*Bscheidwurff*, echo, vocis repercussio.

**Bey**, crus. ds bey fürha, officere commodis alicujus. mit eise beyne nuss abe-

- bänge, diu post mortem alicujus superstitem esse. *es geit nüt uf eim bei, turpe est simplex dare, non duplum. beifueter, caligae.*
- Bärli, reticulum furcae impensum ad capiendos pisces.
- Beite, expectare.
- Bchleipe, agglutinare.
- Beji, apis. *Bejihelmi, indusium, quo quis se defendit adversus ictus apium. Bejihüsli, apiarium. Bejistok, alvare.*
- Ber, verres.
- Beet, *Beetli, Elisabeth.*
- Belze, deglutire, devorare.
- Belende, afficere. das belendet mi, miseret me hujus.
- Bhem m, agilis. *Oberl.*
- Bherte, asseverare.
- Beile, lineae cui inscribuntur notae accepti vel expensi. *e längi beile ha, sceleribus, debitis, aere alieno obrutum esse.*
- Beize, escam parare.
- Bseze, *viam lapidibus sternere bsezi, lithostrotum. rusticis bsesi. d'allmänt bseze, in compascua deducere armentum. Bsazig, electio.*
- Bieter, saccus in duplicatura amiculi super pectus.
- Briege, lachrymari; perpetuo lachrymari.
- Brittle, iudices in suas partes pertrahere mediis vel legitimis vel illegitimis; callide et versute negotium administrare. *Brittler, homo ad impedienda et expedienda negotia doctus, callidus.*
- Bibeli, pustula. *bibelet, adject.*
- Blinze, claudere oculos. *weds nit magst gsee, so blinz; assensum tuum non moror. Blinzi, coecutiens. blinzlige, oculis clausis. blinzlige inere sach ga, caligare in aliqua re.*
- Blik, momentum. *blikle, nictare.*
- Berg. eim der berg angwinne, dialect. Hasl., praevalere, superare aliquem.
- Bessere, augere. der lohn bessere, stipendium augere.
- Breite, *amplificari.*
- Büttlete, conatus in flectendo iudice.
- Bschib, sanae mentis homo.
- Bi eim, *ne unico quidem excepto.*
- Bilengem, *pedetentim.*
- Biwytem. *Bi wyt u färe, minime.*
- Bschisse, fallere, dolo circumvenire. bschiss, *fraus. d'chrämer hei allerlei bschiss, in mercatura facienda multae fallaciae exercentur.*
- Bschiesse, pavementum struere, proficere.
- Brichte für öpis, ambire munus; über öpis, causam exponere. *er ist nüt z'brichte, lento, tardo ingenio, cunctantius est in hoc negotio. brichtet sy, fama accepisse. i bi brichtet, es gä chrieg, audio bellum imminere. brichtete, expositio, explicatio. es brucht kei längi brichtete, facilioris indaginis res est. d' miz i der brichtete, cum in lite enarranda, munere ambiendo occupatissimus essem.*
- Bifang, disseptum prope domum.
- Briesche, mugire, in cachinnos solvi. brieschete, *cachinnus.*
- Brieschmilch, lac post foeturam.
- Birlig, acervus pyramidalis.
- Bingge, vox avium, cum aut homines aut aves allectant.
- Bsint, memoria pollens.
- Bchime, spiritum recipere.
- Bi, a verbo sy, esse, quod ita flectitur: ind. praes. i bi, du bist, er ist, mir sy, der vel dir syt, si sy. imperf. et plusquamperf. in sola Oberlandia in usu est, qui dicunt ich war vel was, et ich hatti. perf. i bi gsi etc. fut. i will vel wurde sy, du wirst vel wit sy, er wird sy, mir werde sy, dir werdet sy, si werde sy. imperat. bis du, sig

- er, siget ihr, sige si. fut. du solt vel sot sy, er soll si, ihr söllet vel säütsy, si sölle vel säü sy. conjunct. i sigi, du sigist etc. imperf. i wäri vel wurde sy etc. perf. i sigi gsi. plusquamperf. i wäri gsi. fut. i werdi sy. infinit. sy. praet. gsi sy. fut. sy werde etc. bis, fac, ut sis.
- B o r z e**, indecenter corpus gerere. borzete, conferta moles.
- B s c h r o t e**, obtondere; metaph infirmare aliquem.
- B i e l**, Bienna. a Büehl, bukel. coram pronunciant Biel.
- B i e l**, securis.
- B i n e n a n d e r e h a**, colligere, in eundem locum conferre. *es ist als bineandere blibe, mulier foetum eniti non potuit.*
- B i z**, subst. m., frustum; momentum, punctum temporis. *Bizli, dimin. bizle, verbum, in frusta dividere. bizlete, subst f., fragmenta.*
- B r i n g**, gracilis.
- Bringe an eine, occasionem alicui dare. wen er ihm wüst gseit het, so het ers an ihn bracht, ipse sibi haec convitia procuravit, procreavit.*
- B y g e**, struere, verbum; strues. bygete, idem.
- B i ß** z'oberist füre, bis z'underist abe, bis (z') hinderist hindere, bis z'vorderist füre, bis z'änerist äne, bis z'äßerist use, bis zinnerist ine, bis änenuse, bis ane brosmc, bis ane tropf, bis ufene vierer, bis ane fütze, bis anes spörli, bis uf d's düpfli, bis anes greutschi. bis dchaze chraye, bis azberi.
- B o d e**, planities ad pedem collis; profundior terrae superficies. z'bode rede mit eim, ita cum aliquo miscere sermones. ut enucleentur omnia. *kei bode ha, insatiabilem esse, es geit mit dem gschir z'bode, vas brevi erit exhaustum. der sach z'bode gsee, ad finem, complementum rei properare.*
- B r o f f e**, extremitas germinis.
- B l ö d**, infirmus, debilis.
- B l ö s l i g**, vix, nedum. blos, vix, unice. *er hat bloss agfange, vix coepit. er ist bloss umenes worts wille taub worde, ob unicum verbum exauduit.*
- B r o t s c h e l i g**, obesus.
- B o r g e**, parere.
- B ö g**, larva. Böggenantlitz.
- B ö g g e**, superbire.
- B r o m**, brömer, germen.
- B l o u e l**, malleus ligneus.
- B l ö u e**, iplöue, incubere, met. insusurrare.
- B o k e**, dorsum ascendenti praeberere; suo damno alterius commodis inservire.
- B ö g l e**, arcuatim incedere, arcuare; cendenti ferro panni suturas complanare.
- B o l e**, strepere snper ligneo tabulatu seu dolio.
- B ö l i m a**, spectrum, quo terrentur infantes, ab hebraeo בְּלִימָה nihilum, der niemerli.
- B ö ö s**, fragilis, attritus, de vestimentis dicitur. *böst mache anere sach, perdere in emtione rei. ds (z') böserc thue, idem. bös dings, vix, vix ac ne vix quidem. bös ane, obiter. es ist bös ane umme gmacht, perfunctorie sartum est. bös für eine sy, nocere alicui. es ist bös für ihn, das er jung ist, adolescentia ipsi praejudicio est. bös blut mache eime, animum alicujus exacerbare. bösi lüt, incantatores. das chont vo böse lüte her, veneficiis et incantationibus id factum est. böse läbtig, vita aerumnosa. böse thäber, difficultates insuperabiles. bös dryluege, severitatem vultus prodere. es ist ihm bös z'breiche, difficilis est, non facile acquiescit. bös sy uf öppis, in*

- aliqua re singulari dexteritate et solertia pollere. er ist bös uf allem, was ds rächne nagseet, ad omnia, quae calculum spectant, ei naturalis ingenii dexteritas est. böse vel böseere, in deterius vel pejus vergere. de morbo plerumque sumitur. es böseret mit ihm, morbus ingravescit.*
- Brösme**, brösmele, in parvas micas comminuere. *brösme über eine, vitiligare, culpae aliquem.*
- Bkönne**, cognoscere; vultum alicujus agnoscere; scire. *er bkönt numme buechstabe nit, ne quidem prima elementa literarum novit. eine duryne bkönne, alicujus mentem penitus introspicere. Cic.*
- Bölzlige**, perpendiculariter.
- Brösele**, coquere. diminut. sumtum de exiguo sone (?). sumitur et passive.
- Bko**, ehcho, occurrere.
- Bople**, pulsare. *boplete, strepitus ex frequenti mallei ictu.*
- Bouster**, tumor in vestimento ob abundantiam materiae. *bousterig, suffarcinatus.*
- Boustere**, weggboustere, abigere.
- Blutt**, nudus. *blutts gwächs, triticum involuero denudatum, fruges terrae siliquis denudatae. er isch mer z'bluttem dahärcho, nullo vestium necessariorum apparatu instructus me hospitem nactus est. blütti, nuditas; spatium agri, ubi defectus sementi est. de silvis quibusdam locis arboris destitutis etiam usurpatur.*
- Bub**, puer; filius, rusticus; fornicator. *buebele, verbum, repuerascere, puerorum more desipere. hüebele, mores infantiles sapere.*
- Buschele**, manipulum.
- Bubeli**, lucerna, vor infantum. *bubele, cum igne lusitare.*
- Buze**, arrogantiam alicujus cohibere.
- Buze**, furthutze, expellere.
- Buggel**. *er mus der buggel darha,* ipse poenas solvet. *er het e breite buggel, multis laboribus par est, poenas facile solvet. er treit si uf em buggel nahe, id ultro consequitur. si z'buggel lache, risu solvi. dër buggel fäge, übere buggel igä, lumbos alicujus fuste dolare. buggeli, dimin., gibbosus.*
- Bunggle**, cum repercussione delabi. *bunglete, collapsus, ruina.*
- Busse**, podagra.
- Bur**, qui multos agros possidet. *der bur am tschope bchöre. bure, verbum, proprios agros colere. bürisch cho, rusticorum vestitu uti.*
- Burki**, Burchardus; qui in lusu duplicem personam sustinet.
- Busch**. *hinderem busch ha, occultis consiliis uti.*
- Bradli**, en.
- Buz**, mundus, ornatus. *der buz steit ere nit wol a, mundus format ejus detrahit. büzerle, nitidulum esse, pulchris vestibus se exornare.*
- Buz**, parvulus, pusio.
- Bruch**, usus. *das ist nit zum spiegle, aber zum bruch, haec non ad ostentationem, sed ad usum parata sunt. es chöme gäng neü bruch uf, a vetustis moribus quotidie disceditur. di leüt (lüt) hei ne grosse hans (hus) bruch, magnis sumptibus sustentatur familia. bruche, fieri. wens nüt brucht weder z'gä, so sols a mir nitt fähle, si id fit dando, non posteriores (partes) feram. Terent. es brucht nüt weder z'säge, fiet modo dixeris, loquere, videbis me obediens. si bruche la, operam suam locare. eine bruche, uti alicujus auxilio, opera. was brucht er für ne schnyder, quo sartore utitur? bett me vil, so brucht me vil, magnarum opum magna est consumptio, brüchig, homo magnae consumptionis; impen-*

- diosus.** *brüchigi* waar, merces vendibiles. *brucht*, adject., quod jam alicujus usui inservit, *es bruchts chleid*, glas.
- Brünstele**, verbum, deflagrationem redolere.
- Butsch**, impetus.
- Butschgelt**, summa pecuniae.
- Buder**, nanus, parvulus.
- Busper**, alacris. *büsperer*, compar. *buspere*, verbum, alacriorem fieri.
- Buchig chnebel**, *buchig spälte*, *buchig wedele*.
- Buche**, lixivio imbuere.
- Buechstabe**, *es paar buchstabe*, aliquot lineae. *güb mer es paar buchstabe*, da mihi chirographum.
- Buk**, curvatura.
- Bunde**, spatium agri ad cannabim, linum, rapas, legumina etc. plantanda paratum.
- Brüje**, ferventi aqua cibos coquendos emollire.
- Breuze**, latrare. met. contradicere. *breüzer*, contradictor.
- Brüttele**, odor ingratus.
- Büre**, levare. *eine büre*, autoritate sua aliquem ad munus promovere.
- Bülze**, tussire. *bülzer*, tussis.
- Büderich**, venter prominens.
- Büki**, cadus, vas ligneum profundum.
- Brütsche**, fustis in lamellas sectus; repagulum rivo oppositum, valvae, quibus intercipiuntur cursus aquarum.
- Bschüsse**, proficere.
- Büntel**, dictorium usitatum erga parvulos. *der bündel (vor thüre)* darwärfle, discessum minitari hero. *bündlet*, rebus asportandis undique fartus; gravida. *bündlete*, sarcina, farrago.
- Bluxam**, meticulosus.
- Bünig**, invidus.
- Büsseli**, subst. n., flosculus, *büsselig*, *büsselet*, adj. *es büsseligs chleid*, vestis flosculis hirta, villosa, *büssele*, verbum. forte a *büschele*.
- Büschele**, fasciculos facere. *meje büschele*, xerta nectere. *es büscheli*, subst. n., fasciculus.
- Brüetig**, ad., immaturus. *brüetigs obs*, praecox fructus. *e brüetigs chind*, infans immature editus.
- Blügge** (eine), terrere aliquem.
- Bünggi gü** (eim), dialect. Hasl., pellere aliquem.
- Bsüechig**, rarus.
- Bülfere**, debachari.
- Bülfere**, debachari.
- Bütsch**, frater. rust.
- Bschüsi**, area lapidibus strata.
- Büze**, sarcire.
- Bürzle**, prono capite corpus volvere. *bürzlige*, glomeratim.
- Büchlige**, super ventrem prostratus. oppon. *resupino*.
- Brümmele**, masticare ore clauso; musitare.
- Büel**, collis. inde loca plurima.
- Büri**, agger in aquis structus.
- Büssi**, catulus felis. metaph. mollis. *delicata foemina*.
- Quod Germani cum litera k scribunt et pronuntiant, inprimis ab initio dictionis, id Helvetii plerumque ch pronuntiant. quod Graecorum chi respondet. talia sunt: *Chlapperete*, renuntiatio dictorum. *chlapperig*, qui refert dicta aliorum. *Chraplete*, scriptura foeda. *Chasper*, Gasparus; homo rudis. *chasperi*, inconsulte, praecipitanter agere. *Chalbere*, proprie foetare de vacca dicitur; indecenti gestu se volvere. *chalbete*, vitulus grandior. *Chad*, coenum. *Chappe*, castrare gallum in saginam. *Chappe*, objurgatio. *chappete*, censura. *cim d'chappe chere*, objurgare aliquem. *d'chappe reiche*, ire acceptum censuram.

Challi, stupidus, hebes.

Chasleb, fermentum, quo utuntur ad faciendos caseos.

Chafle, conspurcare manus atramento vel sanguine exenterati animalis; minus fideliter rem administrare. chaflete, confusio.

Charre, currum vehere, aurigare. *an eim gnueg charre, instare alicui, urgere aliquem, stimulare.*

Chächele, vasa testacea rumpere; inter pocula sermonicari. *chachlete, scutula plena.*

Chraue, unguibus lacerare.

Chratte, corbis profundior.

Chlak, rima. *d'chlek vermache, rimas adimplere. chleke, rimas agere.*

Chlam, angustior.

Chlampere, fibula; fornica major.

Chrach, ruptura. chrache, profunditas inter rupes et montes.

Chrächelig, debilis, infirmus. *chrächelig sy, invalidum, infirmum esse. chrächelig driga, infirmitate pedum laborare.*

Chlaffe, constrictio.

*Chaz. jez geit der chaze d's burst us, nunc res ad vestim rediit. er wirt si sach nit der chaze gü, proprium commodum non negliget, quæstum non contemnendum inde auferet. d'chaz ist abem mälfass, latranti stomacho aliquid objiendum. iwerde zletst müesse d'chaz düre bach zie, totum hujus negotii taedium denique mihi decorandum erit, molestia negotii mihi exantlanda erit. er het vo der chaze d'schnür \*) kauft, dum vili prætio rem comparare studet, in immitem foenerationem incidit. chazebggel mache, profunde se inclinare. Chaze Michi, stolidus. chazerein, proclivis ad nauseam. der Chäzli, ehem.*

Chrasle, crepitare.

Chräble, diminut. a chraue, scalpere unguibus, ut cutis non laedatur.

Chläfele, concrepare. *die thüre chläfelet.*

Chängel, tubulus pennae.

Chëüsi, senex.

Chränke, flectere currum.

Chlänke, alta voce canere.

Chläbere, adhaerendo arbori in fastigium ejus ascendere.

Chräze, cavea; humeris portare. *chräzema, dossuarius, gerulus.*

Chätsche, ringi; dentibus comminuere; \*\*) ogganire. *chätschete, recrementum, destrigmentum.*

Chärbis, transverse, oblique. *scharbis.*

*Cheer, ordo. es ist mi cheer, meae rices sunt. der cheer mache, circumire omnes, omnia, ambire munus. e cher mache, abire deambulatum. cher, tempus. dise cher, hac vice. e guete cheer warte, diu expectare. e cher dahär, inde ab aliquo tempore. cher, deambulatio. me mues e grosse cher mache, flexus viae est admodum obliquus. cher, fallacia cherum, cher um cher, per rices. im cheer, alternis vicibus. cher (spile), dolo circumvenire, deludere. der sach e cheer derna gü, certam quandam faciem, colorem inducere rei.*

Chneulige, flexis genibus.

*Chnächt, juvenis. e muntere chnächt, robustus adolescens. du hest e rächte chnächt u der hand, senties, quis fiet. es brucht e rächte chnächt darzue, non quilibet huic negotio par est.*

Chätsch, latratus. chätscher, clamorosus, oblatrator.

Chärr, stridor. chärre, raucam vocem vel sonum edere.

Chetti. ab der chetti cho, catenam rumpere, gaudio delibutum esse, nil nisi risus jocosque quaerere.

\*) d'schmür? D. Herausg.

\*\*) comminare? D. Herausg.

**Chleing**, *minui, decrescere.*

**Chlepfe**, flagello sonum edere: sumitur in genere de subito sono ex quocunque ictu aut fissura; flagello percutere; vitae filum rumpere. es hettn chlepfst, subitaneo morbo decessit.

**Cho** (schön), pulchro vestitu ornatum esse. (wüst), sordida veste indutum esse. *Wie nes chunt, so geits. male parta male dilabuntur.* wol cho, utile esse. es chunter wol, dass, bene habet, quod. übel cho, male habere; defectum rei sentire, cho la, aditum dare; provocantem expectare. cho, fieri, devenire. lueg, wie nes cho wird, vide, quotandem res deveniet. *über eine cho, ingenium et voluntatem alicujus cognitam habere. me cha nit über ihn cho, homo est virtute incognita.* Cic. ita flectitur: i kume, du kunt, er kunt, mir köme, dir kömet, si köme. perf. i bi ko. fut. i will ko. conjunct. i kömi. imp. i kämi. perf. i sig ko. plusquamperf. i wäri ko. fut. i werdi ko etc.

**Chosle** si, conspurcare se. chosle, impura lavare. choslete, inquinamentum.

**Chlobe**, cardo. e chlobe riste, cirrus lini intortus.

**Chomet**, der chomet alege, ad laborem se accingere.

**Chrose**, sonum edere ex violenta compressione vel dilaceratione carnis aut alterius materiae fibris connexae.

**Chorbete**, justum onus corbis.

**Chönne** für öppis, causam esse alicujus rei; modo remedium scire. *i cha nit dafür, das es so gange ist, rei male gestae causam nullam contraxi.* Plin. chönne mit enandere, bene convenire inter se.

**Chroz**, arbutum proprie. sumitur etiam de infantibus parvae staturae.

**Chnorze**, chnorzsche, lintea inter lavandum comprimere.

**Chnode**, manus deformes vel impurae.

**Chög**, arrogans.

**Chöttte**, verbum, vocare canes, allucere a proseguendo, ut catenis stringi possint.

**Chris**, folia pinnata abietis sive aculei abiegni.

**Chrisle**, scatere, abundare. chrislete, copia rerum minutissimarum incontinuo motu existentium.

**Chlingle**, tinnire. chlinglete, tinnitus.

**Cheist**, germen sive gemma. cheiste germinare.

**Chnopf**, nodus; pumilis. *in ei chnopf nä, indiscriminatim agere cum pluribus. eim a ne chnopf seze, ad extremum consilium cum aliquo descendere. er mag säge, was er will, i sezen ihms a ne chnopf, dicat quid volet, de hac sententia non demovebor.* Plaut. *in ei chnopf zämenä, summam perstringere. der chnopf mache, animum obfirmare in proposito. der chnopf ufthue, incrementum capere quoad staturam corporis. e chnopf a d'nase mache, ad sublevandam memoriam certum signum sibi constituere.*

**Chrosse**, collum. bim chrosse nä, manus collo circumdare. i si chrosse lüge, ampliter mentiri. Plaut.

**Chidel**, cuneus ligneus, quo robora finduntur. chidli, festuca. es chidli sparz, mejaran, surculus asparagi, ramusculus amaracinus. *er gäb eim nit es chidli, ne taleam quidem largiretur.*

**Chilche**, zchilche füere, nuptias celebrare cum aliqua. chilcheri, parochia. *i weli chilcheri körste? cui dioecesi annumeraris?*

**Chiese**, comprehendere, mente attingere. *i cha das nit chiese, non possum id mente assequi.*

(Fortsetzung folgt.)